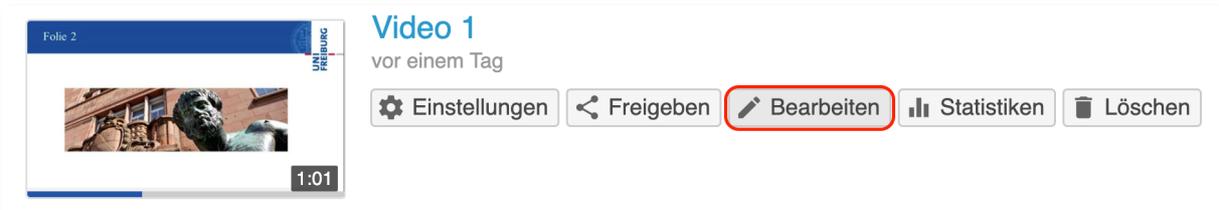


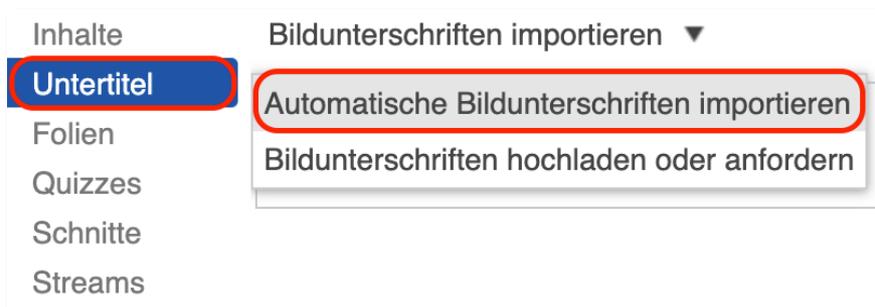
# Untertitel erstellen



Um die automatischen Untertitel in ihrem Video zu integrieren, melden Sie sich wie gewohnt bei Ilias an und öffnen Ihren gewünschten Panopto-Ordner. Im nächsten Schritt gehen Sie mit dem Cursor der Maus über das zu bearbeitende Video und klicken auf „Bearbeiten“. Sie werden nun auf die Web-Oberfläche von Panopto weitergeleitet.



Nun können Sie links im Fenster die Auswahl „Untertitel“ treffen, anschließend wählen Sie unter „Bildunterschriften importieren“ die Funktion „Automatische Bildunterschriften importieren“.



Panopto fügt nun die Untertitel ein. Bitte beachten Sie, dass es gelegentlich zu kleineren Erkennungsschwierigkeiten der Sprache kommen kann. Sie können aber die Untertitel stets noch selbst korrigieren, dazu einfach in den gewünschten Abschnitt klicken und den Text wie in einem Textdokument bearbeiten.

Inhalte	Bildunterschriften importieren ▼	
<b>Untertitel</b>	Hier werden die Untertitel angezeigt	0:00
Folien		
Quizzes	Da diese automatisch generiert werden, kann es zu Fehlern kommen.	0:05
Schnitte		
Streams	Die Untertitel können heruntergeladen werden, falls Ihr/e Dozent/in dies erlaubt hat.	0:11
	Die Untertitel auf der Web-Oberfläche von Panopto sind mit einem Timecode am rechten Rand versehen. Bei einem Klick auf die Timeline oder einen Abschnitt der Untertitel, springt das Video automatisch an diese Stelle.	0:18

Wenn Sie fertig sind, klicken sie auf „Anwenden“ rechts oben.

# Untertitel für einen ganzen Ordner erstellen

Sie können die automatischen Untertitel auch für einen ganzen Ordner aktivieren, sodass in jedem Video, das in diesem Panopto-Objekt/Panopto-Ordner erstellt wird, selbstständig Untertitel vorhanden sind.

Dazu wählen Sie in Ilias, im Reiter „Videos“ das Zahnrad, am rechten, oberen Rand.



Dort wechseln Sie zum Reiter „Einstellungen“ und wählen im Abschnitt Untertitel „Automatische Maschinenuntertitel“ aus.

## Videos 1 (ID: 2298167)

Überblick	<b>Untertitel</b>
Freigabe	Diesem Ordner hinzugefügte Sitzungen werden sofort zur Untertitelung gesendet, ohne eine Bearbeitungsmöglichkeit für die Sitzung zu bieten. Untertitelanforderungen für diese Sitzungen verwenden die gesamten primären Streams, nicht die bearbeitete Sitzung.
<b>Einstellungen</b>	<div style="border: 1px solid red; padding: 2px;"><p>Keine</p><p>✓ Automatische Maschinenuntertitel</p></div>
Reihenfolge	
Verwalten	Automatisches Untertiteln neuer Sitzungen mit Panopto-Maschinenspracherkennung für Untertitel.

Bitte beachten Sie: Diese Funktion ist nur in Ordnern verfügbar, die nach dem 18.8.2021 erstellt wurden.

# Anderssprachige Untertitel einfügen

Wenn Sie Ihre Videos in einer Fremdsprache halten, können Sie diese nun auch automatisch indizieren lassen.

Wählen Sie dazu in Ihrem Panopto-Objekt die Ordneereinstellungen, die Sie in Ilias, im Reiter „Videos“ am rechten, oberen Rand über das Zahnrad erreichen.

Dort wechseln Sie zum Reiter „Einstellungen“ und wählen unter „Sprache des Inhalts“ die gewünschte Sprache aus.

Standartmäßig ist immer Deutsch eingestellt.

Zusätzlich sind folgende Sprachen, teilweise in verschiedenen Sprachvarianten, verfügbar:

- Englisch
- Spanisch
- Französisch
- Niederländisch
- Thai
- Chinesisch
- Koreanisch
- Japanisch
- Norwegisch
- Russisch
- Portugiesisch
- Polnisch
- Dänisch
- Finnisch
- Ungarisch
- Schwedisch
- Italienisch

The screenshot shows the 'Neues Panopto-Objekt' interface. At the top, there are tabs for 'Inhalt', 'Info', 'Videos' (highlighted with a red box), and 'Einstellungen'. Below the tabs is a search bar and an 'Erstellen' button. The main area shows a folder named 'Neues Panopto-Objekt (ID: 1799291)' with a gear icon (settings) highlighted by a red box. Below the folder name, there are sorting options: 'Sortieren nach: Reihenfolge', 'Name', 'Dauer', and 'Datum'. A video thumbnail is visible with the title 'Livestream 2' and a duration of '14:57'.

The screenshot shows the 'Einstellungen' (Settings) page for 'Panopto-Objekt 1 (ID: 1802927)'. The 'Einstellungen' tab is highlighted with a red box. The page is divided into sections: 'Überblick', 'Freigeben', 'Reihenfolge', and 'Verwalten'. Under 'Verwalten', there are several settings: 'Podcast-Feed aktivieren' (checked), 'Anzeigenden Benutzern die Veröffentlichung von Notizen erlauben' (checked), 'Zuschauer per E-Mail informieren, wenn neue Videos bereit sind' (unchecked), and 'Kommentarfunktion für alle Sitzungen in diesem Ordner deaktivieren' (checked). There are also sections for 'Downloads' and 'Intelligente Kapitel'. The 'Sprache des Inhalts (Beta)' section is highlighted with a red box and contains the text: 'Wird für intelligente Funktionen und automatische Untertitelung verwendet'. A dropdown menu is open, showing language options: 'Website-Standard verwenden (Deutsch [German])', 'English (United States)', 'English (United Kingdom)', 'Español (México) [Spanish]' (highlighted with a blue bar), 'Español (España) [Spanish]', 'Deutsch [German]', 'Français [French]', and 'Nederlands [Dutch]'.

Nachdem Sie eine Sprache ausgewählt haben, können Sie Untertitel für die Videos in Ihrem Ordner erstellen. Dazu gehen Sie in den Bearbeiten-Modus Ihres Videos und wechseln zum Reiter Untertitel.

Wählen Sie dort die Sprache aus [1] und klicken Sie dann auf „Automatische Untertitel importieren“ [2].

Wenn Sie fertig sind, klicken Sie auf „Anwenden“ um die Untertitel zu speichern.

Details	Language: Español (México) [Spanish] ▼ 1
Inhalte	Untertitel importieren ▼ 2
Untertitel	<ul style="list-style-type: none"> <li>Automatische Untertitel importieren de Lo 0:01</li> <li>Untertitel hochladen oder anfordern o en la</li> </ul>
Folien	
Quizzes	
Schnitte	Mi piel es de cuero. Por eso aguanta 0:09
Streams	Soy una fábrica de mano de obra 0:12 campesina para su consumo, carente de trigo en el medio del verano.

Beachten Sie: Für einen Ordner können Sie nur eine Sprache auswählen. Zusätzlich ist diese Funktion nur für neue Videos in diesem Ordner verfügbar und leider nicht für kopierte oder verschobene Videos aus einem anderen Panopto-Objekt.

## Untertitel in verschiedenen Sprachen

Um Untertitel in mehreren Sprachen für ein Video zur Verfügung zu stellen, empfehlen wir, zuerst die automatischen Untertitel zu generieren. Diese können Sie dann ggf. bearbeiten und danach herunterladen. Dazu rufen Sie wieder die Einstellungen Ihrer Aufzeichnung auf, und laden Sie die verfügbaren Untertitel herunter.

▶ Übungsvorlesung

Überblick	Verfügbare Untertitel
Freigeben	▼ Standard
Ausgaben	Status Untertitel importiert
Quizergebnisse	Benutzername der anfordernden Person Sonja
Spuren	Leistungsebene Automatische Maschinenuntertitel
Clips	Sitzungsdauer 01:57
Suche	<a href="#">Untertitel löschen</a>
<b>Untertitel</b>	<a href="#">Datei herunterladen</a>
Verwalten	<a href="#">Unbearbeitete Untertiteldatei herunterladen</a>
Protokoll	

Die Datei, die Sie heruntergeladen haben, beinhaltet nun auch den Timecode. Fügen Sie den gesamten Text in ein Übersetzungsprogramm Ihrer Wahl ein, und speichern Sie das daraus entstehende Dokument unbedingt wieder als \*.srt-, \*.ashx-, \*.vtt- oder \*.dxfp-Datei und laden Sie diese wiederum in Ihre Aufzeichnung hoch. Wählen Sie dazu die gewünschte Sprache aus.

**Untertitel**  
Verwalten  
Protokoll

**Untertitel hochladen**  
  Untertitel basieren auf der bearbeiteten Sitzung.

Wichtig ist außerdem, das Häkchen bei „Untertitel basieren auf der bearbeiteten Sitzung“ zu aktivieren. Studierende können nun aus den deutschen und den anderssprachigen Untertiteln auswählen.